

GINKGO



2024년 5월 발행 제 145호



【인구(2024년 3월말 현재)】

559,526 명

【외국인 인구】

15,483 명

119 개국

남: 7,676 명

여: 7,807 명

【외국인 비율】

2.77%

【人口(2024年3月末日現在)】

559,526人

【外国人人口】

15,483人

119개국

男: 7,676人

女: 7,807人

【比率】

2.77%

6월은 토사 재해 방지·침수 대책 강화의 달입니다

6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です

18 개의 1 급 하천이 흐르고, 서부에는 다카오산을 비롯하여 산들이 줄지어 있는 우리 마을 하치오지. 풍요로운 자연은 은혜와 치유를 주지만, 때로는 우리의 삶을 위협하기도 합니다. 시내 약 3,600 곳이 토사 재해 경계 구역으로 지정되어 있어, 여러분 한사람 한사람이 재해의 위험을 파악하고 대비하는 것이 중요합니다. 비가 많아지기 전인 이 시기에 다시 한번 주변의 재해 위험에 대해 파악하여, 유사시 적절한 방재 행동을 취할 수 있도록 대비합니다.

하치오지시 종합 방재 가이드북【일본어·영어·중국어】

시내에서 발생할 수 있는 다양한 재해에 대해 발생 시의 행동요령 및 사전 대비에 필요한 정보를 기재. 말미에 있는 해저드 맵에서는 시내 전역의 토사 재해 경계 구역, 침수 상정(예상) 구역, 대피소, 재해시 급수 스테이션 등을 확인할 수 있습니다.



18의 1급河川が流れ、西部には高尾山をはじめとする山々が連なるわたしたちのまち八王子。豊かな自然は恵みや癒しを与えてくれますが、時にわたしたちの暮らしを脅かします。市内の約3,600か所が土砂災害警戒区域に指定されており、みなさん1人ひとりが災害の危険を把握し、備えることが重要です。雨が多くなる前のこの時季に、いま一度身の回りの災害の危険について把握し、いざというときに適切な防災行動がとれるよう、備えましょう。

八王子市総合防災ガイドブック【日本語、英語、中国語】

市内で起こりうるさまざまな災害について、発生時の行動や事前の備えに必要な情報を記載。巻末のハザードマップでは、市内全域の土砂災害警戒区域、浸水想定(予想)区域、避難所、災害時給水ステーション等を確認いただけます。



도쿄 아메시【일본어, 영어, 중국어(간체자·번체자), 한국어】

도내의 강우 정보를 수시로 공개. 재생 버튼을 누르면 2시간 전부터 현재까지의 비의 강도를 5분마다 10단계의 색상으로 구분하여 표시. 또한 기상청이 발표하는 도쿄 지방의 최신 특별 경보, 경보, 주의보가 표시됩니다. 태풍 접근 시나 장마 전선 정체 시에 활용하기 바랍니다.



문의: 방재과 ☎042-620-7207

東京アメッシュ【日本語、英語、中国語(简体字·繁体字)、韓国語】

都内の降雨情報を随時公開。再生ボタンを押すと、2時間前から現在までの雨の強さを、5分毎、10段階の色分けで表示。また、気象庁が発表する東京地方の最新の特別警報、警報、注意報が表示されます。台風接近時や梅雨前線の停滞時にご利用ください。



問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7207

하치오지시의 다언어 정보 발신

はちおうじし たげんごじょうほうはっしん
八王子市の多言語情報発信

하치오지시에서는 외국인 시민 여러분의 쾌적한 생활을 지원 하기 위해 정보 발신을 시행하고 있습니다. 꼭 활용해 주십시오.

외국인을 위한 생활 편리수첩

하치오지시의 행정 정보 및 의료, 방재 등 일상생활에 필요한 정보를 게재한 책자.



영어·중국어판 페이스북 페이지

생활 정보와 방재 정보 등을 영어와 중국어로 갱신.



메일 발송 서비스

매월 1일, 생활 정보와 방재 정보 등을 영어와 중국어로 발신.

문의: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

はちおうじしでは、がいこくじんしんみん みなのかいてきく
八王子市では、外国人市民의 皆さんの 快適な暮らしをサポートするために、
じょうほうはっしん おこな
情報発信を行っています。ぜひご利用ください。

外国人のためのくらしの便利帳

はちおうじし きょうせいじょうほう いりよう ぼうさい にちじょうせいかつ
八王子市の行政情報や医療、防災などの日常生活に
ひつよう じょうほう けいさい きょうし
必要な情報を掲載した冊子。



英語・中国語版facebook ページ

せいかつじょうほう ぼうさいじょうほう えいご ちゅうごくご こうしん
生活情報や防災情報などを英語と中国語で更新。



メール配信サービス

まいづついちにち せいかつじょうほう ぼうさいじょうほう えいご ちゅうごくご
毎月1日、生活情報や防災情報などを英語と中国語で
はっしん
発信。

と あ た ぶん かきょうせいしんか
問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

정보 코너

○2024 년도판 검진 가이드 발행

하치오지시에서는 시에 주민등록이 되어 있으나 자신이나 배우자의 근무처, 학교 등에서 진찰받을 기회가 없는 분들을 대상으로 각종 암 검진 등을 시행하고 있습니다. 자세한 내용은 오른쪽의 2 차원 코드에서 2024 년도판 「하치오지시 검진 가이드」(일본어, 영어, 중국어)를 참조해 주십시오. 일생 동안 2 명 중 1 명이 암에 걸리고, 3 명 중 1 명이 암으로 사망하고 있습니다. 자신과 가족의 소중한 미래를 위해 암 검진을 받으십시오.



문의: 성인검진과 ☎042-620-7428

○녹색 커튼, 시작하지 않으시겠습니까?

「녹색 커튼」이란 여주나 나팔꽃 등 덩굴성 식물을 외벽이나 창가에 자라게 하여 여름 햇볕을 차단하는 자연의 커튼입니다. 실내 온도의 상승을 억제하여 절전 효과뿐만 아니라 꽃 감상, 열매 수확, 녹음이 주는 편안함 등의 장점도 있습니다. 또한 8 월 1 일부터 9 월 30 일까지 녹색 커튼 콘테스트를 개최합니다. 본격적인 여름이 오기 전에 녹색 커튼을 만들어 보는 것은 어떨는지요?

문의: 환경정책과 ☎042-620-7384

○마이넘버카드 특례 기간 연장

재류기간이 정해져 있는 외국 국적자는 마이넘버카드의 유효기간이 재류기간 만료일까지로 되어 있습니다. 만료일까지 재류 기간 갱신이나 자격변경 허가가 나지 않는 경우, 신청 중임을 확인할 수 있는 서류를 제출하면 마이넘버카드의 특례기간을 연장할 수 있습니다. 연장 기간은 2개월입니다. 수속을 하지 않고 마이넘버카드가 실효되면 재발급시 1,000엔의 수수료가 부과됩니다. 마이넘버카드가 실효되지 않도록 특례 기간 연장 수속을 밟도록 합시다. 자세한 내용은 오른쪽 2차원 코드에서 확인할 수 있습니다.



문의: 시민과 마이넘버카드 콜센터 ☎042-620-7474

じょうほう 情報コーナー

○令和6年度版の検診ガイドを発行

はちおうじしでは、市に住民登録があり、ご自身や配偶者の勤務先、学校などで受診の機会がない方を対象に、各種がん検診等を実施しています。詳しくは、右の二次元コードから令和6年度版の「八王子市検診ガイド」

(日本語、英語、中国語)をご覧ください。一生のうちには2人に1人ががんになり、3人に1人ががんで亡くなっています。自身と家族の大切な未来のために、がん検診を受けましょう。



問い合わせ：成人健診課 ☎042-620-7428

○みどりのカーテン、はじめませんか

「みどりのカーテン」とは、ゴーヤや朝顔など、つる性の植物を外壁や窓際にはわせ、夏の日差しをさえぎる自然のカーテンです。室内の温度が上がるのを抑え、節電の効果があるだけでなく、花の鑑賞や美の収穫、みどりによる安らぎなどのメリットもあります。また、8月1日から9月30日まで、みどりのカーテンコンテストを開催します。本格的な夏が来る前にみどりのカーテンを作ってみてはいかがでしょうか。

問い合わせ：環境政策課 ☎042-620-7384

○マイナンバーカードの特例期間延長

在留期限に定めのある外国籍の方は、マイナンバーカードの有効期限が、在留期間の満了日までとなっています。満了日までに在留期間の更新や資格変更の許可が下りない場合、申請中であることが確認できる書類を提示することで、マイナンバーカードの特例期間延長ができます。延長期間は2か月です。手続きをせず、マイナンバーカードが失効すると、再発行には1,000円がかかります。マイナンバーカードを失効させないために、特例期間延長手続きをしましょう。詳しくは右の二次元コードからご覧ください。



問い合わせ：市民課マイナンバーカードコールセンター ☎042-620-7474



교통안전 강좌 참가자에게 자전거 헬멧 구입비 보조

こうつうあんぜんこうざさんかしゃ じてんしゃ こうにゆうひ じよせい
交通安全講座参加者に自転車ヘルメット購入費を助成

경찰청 통계에 따르면 2023년 한 해 동안 하치오지시에서 발생한 자전거 관련 사고는 472건. 전년도보다 17건 증가, 2020년과 비교하면 162건 증가했습니다. 교통사고를 없애기 위해서는 한사람 한사람이 교통 규칙과 매너를 알고 지키는 것이 중요합니다. 하치오지시에서는 자전거를 이용하는 여러분에게 자전거 이용 규칙과 매너를 재확인시키고 교통사고 억제 및 사고 피해 경감을 위해 교통안전 강좌를 개최하고 있습니다. 강좌에 참가하신 분에게는 자전거 헬멧 구입비 2,000엔을 보조(2023년도에 같은 보조금을 받은 분은 제외). 아직 헬멧을 가지고 있지 않은 분은 교통안전 강좌에 참가하여 헬멧을 구입·착용하여 안전한 자전거 이용을 위해 노력합니다.

교통안전 강좌(오전 10시~11시)

- 5월 22일(수) 히가시아사카와 보건복지센터
- 5월 25일(토) 미나미오오사와 시민센터
- 6월 5일(수) 미나미오오사와 시민센터
- 6월 15일(토) 히가시아사카와 보건복지센터
- 6월 27일(목) 크리에이트 홀
- 7월 6일(토) 코야스 시민센터
- 7월 10일(수) 히가시아사카와 보건복지센터
- 8월 8일(목) 코야스 시민센터
- 8월 31일(토) 미나미오오사와 시민센터

대상: 초등학교 3학년 이상

※초등학교 2학년 이하의 자녀가 있는 참가자로 신청 시에 자녀의 이름과 나이를 알려주시는 분에게는 자녀 몫의 보조권도 건네 드립니다.

신청: 본문에 「교통안전」과 주소·이름·나이·전화번호·희망일(3번째 희망까지), 초등학교 2학년 이하 자녀의 보조권을 희망하시는 분은 자녀의 이름·나이를 적어, b510600@city.hachioji.tokyo.jp 로 메일을 보내 신청.

문의: 교통사업과 ☎042-620-7257

경찰청의 통계によると、令和5年中に八王子市内で発生した自転車関連事故は472件。前年より17件増加、令和2年から比べると、162件増加しています。交通事故をなくすためには、一人ひとりが交通ルールやマナーを知り、守ることが大切です。八王子市では、自転車を利用されるみなさんに自転車利用のルールやマナーを再確認していただき、交通事故の抑制・事故被害軽減を図るため、交通安全講座を開催しています。講座に参加いただいた方には、自転車ヘルメット購入費2,000円を助成令和5年度に同助成を受けただ方を除く。まだヘルメットをお持ちでない方は、交通安全講座に参加、ヘルメットを購入・着用し、自転車の安全利用に努めましょう。

交通安全講座 (午前10時~11時)

- 5월 22일(수) 東浅川保健福祉センター
- 5월 25일(토) 南大沢市民センター
- 6월 5일(수) 南大沢市民センター
- 6월 15일(토) 東浅川保健福祉センター
- 6월 27일(목) クリエイトホール
- 7월 6일(토) 子安市民センター
- 7월 10일(수) 東浅川保健福祉センター
- 8월 8일(목) 子安市民センター
- 8월 31일(토) 南大沢市民センター

対象: 小学3年生以上の方

※小学2年生以下のお子さんがある参加者で、申込時にお子さんの氏名・年齢をお知らせいただいた方には、お子さんの分の助成券もお渡します。

申し込み: 本文に「交通安全」と住所・氏名・年齢・電話番号・希望日(第3希望まで)、小学2年生以下のお子さんの助成券を希望する方はお子さんの氏名・年齢を書いて、b510600@city.hachioji.tokyo.jpへメール。

問い合わせ: 交通事業課 ☎042-620-7257

시내의 이벤트

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
5월	9,16,23	10,17,24,31	12,19,26
6월	6,13,20	7,14,21,28	2,9,16,23,30
7월	4,11,18	5,12,19	7,14

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】6월 1일(토) / 7월 6일(토) 오후 2시~5시

【번호사】6월 15일(토) / 9월 21일(토) 오후 2시~5시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
5월	9,16,23	10,17,24,31	12,19,26
6월	6,13,20	7,14,21,28	2,9,16,23,30
7월	4,11,18	5,12,19	7,14

●전문가による外国人個別相談

【行政書士】6월 1일(토) / 7월 6일(토) 午後2時~5時

【弁護士】6월 15일(토) / 9월 21일(토) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 / 화재·구급차 ☎119	警察 (緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-16:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-16:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보건의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사: 원칙상 매달 제1토요일 14:00-17:00 변호사: 원칙상 3·6·9·12월의 제3토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/	【在在外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
하치오지 내의 일본어 교실	八王子市内の日本語教室 (にほんごきょうしつ)
【도쿄 일본어 교실 사이트】 하치오지시의 페이지에서는 시내의 일본어 교실 일람(장소·일시·비용 등)을 게재하고 있습니다.	【東京 日本語教室サイト】八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧(場所・日時・費用など)を掲載しています。
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 ccschachioji88@gmail.com	世界の子と手をつなぐ学生の会 ccschachioji88@gmail.com
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他 (そのた)
중학교야간학급 (제5중학교) ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주·재근 15세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 t-icho@sg-p.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp から空メールを。
하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고 「좋아요!」 & 팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」	八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」& フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과 전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253 소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1 이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp	 <p>あなたのみちも、 あるけるまち。 八王子</p>	発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253 所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
--	---	---